

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40675157

Stand 11/2023

Universal Druckluft Bremskolbenrücksteller - 8-tlg.

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Arbeitsdruck: max. 8 bar
Gewicht: 3,7 kg

Lieferumfang

1x Druckluft Bremskolbenrücksteller
1x Rechts- und linksdrehende Spindel
1x Knebel für Spindel
1x Gegenplatten
1x 10 mm (3/8") Bremskolben-Werkzeug-Adapter
1x Universal Adapter mit 2 verstellbaren Pins
1x Universal Adapter mit 3 verstellbaren Pins
1x Universal Adapter mit 4 verstellbaren Pins

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Reparaturen an der Bremsenanlage dürfen nur von geschulten Personen durchgeführt werden. Lassen Sie keine unbefugten Personen mit diesem Werkzeugsatz arbeiten.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Bremskolbenrückstellers immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Sicherheitsbrille.
- Prüfen Sie die Verbindungen der Schläuche auf einen festen Sitz. Umherschlagende Druckluftschläuche können zu Verletzungen führen.
- Überschreiten Sie nicht den Maximalen Betriebsdruck des Werkzeugs.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Diese Anleitung ersetzt keine Fahrzeugspezifische Literatur. Achten Sie stets auf Angaben des Fahrzeugherstellers.

Bedienung

1. Demontieren Sie den Bremssattel und schwenken Sie diesen zur Seite.
2. Entfernen Sie die Bremsbeläge.
3. Prüfen Sie, ob genügend Raum im Bremsflüssigkeits-Ausgleichsbehälter ist. Beim Zurückdrehen des Bremskolbens fließt Bremsflüssigkeit zurück in den Ausgleichsbehälter.
4. Wählen Sie den passenden Adapter für Ihren Bremskolben aus und befestigen Sie diesen am Bremskolbenrücksteller.
5. Schließen Sie nun eine Druckluftzufuhr am Werkzeug an.
6. Drücken Sie den Auslöseknopf, um über den Betätigungshebel die Spindel vorwärts oder rückwärts zu bewegen.
7. Betätigen Sie den Druckschalter und den Betätigungshebel zum Zurücksetzen bzw. Drehen des Bremskolbens.
8. Nachdem der Kolben zurückgestellt wurde, den Auslöseknopf drücken und über den Betätigungshebel die Spindel zurückziehen, sodass das Werkzeug aus dem Bremssattel entfernt werden kann.
9. Montieren Sie die Bremsbeläge und den Bremssattel wieder und überprüfen Sie die Bremswirkung.

Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder Sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyclen sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller / Inverkehrbringer

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Deutschland / Germany

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt

Marke:	ENVA
Artikelnummer:	40675157
Produktbezeichnung:	Universal Druckluft Bremskolbenrücksteller - 8-tlg.

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entsprechen. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Folgende Rechtsvorschriften wurden angewandt:

2006/42/EC Maschinenrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010

Original instruction booklet

Item No.: 40675157

As of 11/2023

Universal pneumatic brake piston retractor tool - 8 pcs.

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Operating pressure:	max. 8 bar
Weight:	3.7 kg

Included

- 1x compressed air brake piston reset tool
- 1x clockwise and anticlockwise rotating spindle
- 1x toggle for spindle
- 1x counterplates
- 1x 10 mm (3/8") brake piston tool adapter
- 1x universal adapter with 2 adjustable pins
- 1x universal adapter with 3 adjustable pins
- 1x universal adapter with 4 adjustable pins

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- Repairs to the brake system must only be carried out by trained professionals. Do not allow unauthorised persons to work with this toolkit.
- Do not let children play with the tool or its packaging.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the brake piston reset tool.
- Check the hose connections to ensure a tight fit. Compressed air hoses can cause injury.
- Do not exceed the tool's maximum operating pressure.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of compressed air tool oil to the tool via the compressed air connection.
- This manual is not intended to replace vehicle-specific literature. Always heed the vehicle manufacturer's instructions.

Use

1. Detach the brake calliper and swivel it to the side.
2. Remove the brake pads.
3. Check that there is enough space in the brake fluid equalisation tank. When the brake piston is rotated back, brake fluid will flow back into the equalisation tank.
4. Select the appropriate adapter for your brake piston and attach it to the brake piston reset tool.
5. Now connect a compressed air supply to the tool.
6. Press the release button to move the spindle forwards or backwards using the operating lever.
7. Operate the pressure switch and the operating lever to reset or rotate the brake piston.
8. Once the piston has been reset, press the release button and pull the spindle back using the operating lever so that the tool can be removed from the brake calliper.
9. Reinstall the brake pads and brake calliper and check the braking performance.

Maintenance and storage

- Using compressed air tools with an automatic oiler is recommended. For compressed air systems without an automatic oiler, compressed air tool oil must be regularly fed into the compressed air tool via the compressed air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of compressed air tool oil to the tool via the compressed air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil or other oils for this purpose. Only use suitable compressed air tool oil.
- Drain your compressed air system regularly. Water in the compressed air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

EU Declaration of Conformity

The manufacturer/distributor

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Germany

hereby declares that the following product

Brand:	ENVA
Item number:	40675157
Product name:	Universal pneumatic brake piston retractor tool 8 pcs.

complies with all relevant provisions of the applicable legislation (below), including the amendments in force at the time of the declaration. The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

The following legislation has been applied:
2006/42/EC Machinery Directive

The following harmonised standards have been applied:
EN ISO 12100:2010

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40675157

À partir de 11/2023

Repousse-piston de frein à air comprimé universel - 8 pièces

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression de service : max. 8 bar
Poids : 3,7 kg

Fourni

1 repousse-piston de frein à air comprimé
1 broche tournant à droite et à gauche
1 garrot pour broche
1 contre-plaques
1 adaptateur d'outillage pour piston de frein 1x10 mm (3/8")
1 adaptateur universel avec 2 broches réglables
1 adaptateur universel avec 3 broches réglables
1 adaptateur universel avec 4 broches réglables

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Seul le personnel qualifié est autorisé à effectuer des réparations sur le système de freinage. Ne laissez pas des personnes non autorisées travailler avec ce kit d'outils.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'outil ou son emballage.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez le dispositif de rappel du piston de frein.
- Vérifiez que les raccords des flexibles sont bien serrés. Si les flexibles d'air comprimé se balancent, vous risquez de vous blesser.
- Ne dépassez pas la pression de service maximale de l'outil.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'outil via le raccord d'air comprimé.
- Ces instructions ne remplacent pas la documentation spécifique au véhicule. Veuillez toujours à respecter les indications du constructeur du véhicule.

Fonctionnement

1. Démontez l'étrier de frein et faites-le pivoter sur le côté.
2. Retirez les plaquettes de frein.
3. Vérifiez que le réservoir d'expansion du liquide de frein contient suffisamment d'espace. Lorsque le piston de frein est tourné vers l'arrière, le liquide de frein retourne dans le réservoir d'expansion.
4. Choisissez l'adaptateur adapté à votre piston de frein et fixez-le au dispositif de rappel du piston de frein.
5. Raccordez désormais une alimentation en air comprimé à l'outil.
6. Appuyez sur le déclencheur pour faire avancer ou reculer la broche à l'aide du levier d'actionnement.
7. Actionnez le pressostat et le levier d'actionnement pour réinitialiser ou faire tourner le piston de frein.
8. Une fois le piston remis à zéro, appuyez sur le déclencheur et tirez la broche en arrière à l'aide du levier de commande, de sorte que l'outil puisse être retiré de l'étrier de frein.
9. Remontez les plaquettes et l'étrier de frein et vérifiez l'efficacité du freinage.

Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'outil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Déclaration de conformité UE

Fabricant/distributeur

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Allemagne/Germany

Déclare par la présente que les produits suivants

Marque :	ENVA
Référence :	40675157
Nom du produit :	Repousse-piston de frein à air comprimé universel - 8 pièces

est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la législation appliquée (ci-après) – y compris ses modifications en vigueur à la date de la déclaration. Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Les législations suivantes ont été appliquées :

Directive 2006/42/EC relative aux machines

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40675157

Aggiornato a 11/2023

Ripristino pistone del freno ad aria compressa universale - 8 pezzi

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione di esercizio: max. 8 bar
Peso: 3,7 kg

Contenuto della fornitura

1x ripristino pistone del freno ad aria compressa
1x mandrino rotante in senso orario e antiorario
1x leva per mandrino
1x contropiastre
1x adattatore attrezzo per pistone del freno da 10 mm (3/8")
1x adattatore universale con 2 perni regolabili
1x adattatore universale con 3 perni regolabili
1x adattatore universale con 4 perni regolabili

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Le riparazioni all'impianto frenante devono essere eseguite esclusivamente da personale addestrato. Non consentire a persone non autorizzate di lavorare con questo set di attrezzi.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'attrezzo o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza il regolatore del pistone del freno.
- Controllare che i collegamenti dei tubi flessibili siano ben serrati. I tubi flessibili del flusso d'aria possono causare lesioni.
- Non superare la pressione di esercizio massima dell'attrezzo.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Il presente manuale non sostituisce la documentazione specifica del veicolo. Rispettare sempre le specifiche del costruttore del veicolo.

Funzionamento

1. Smontare la pinza e ruotarla lateralmente.
2. Rimuovere le pastiglie dei freni.
3. Controllare che vi sia spazio sufficiente nel serbatoio del liquido dei freni. Quando il pistone del freno viene ruotato all'indietro, il liquido freni rifluisce nel serbatoio.
4. Selezionare l'adattatore appropriato per il pistone del freno e collegarlo alla valvola di ritorno del pistone del freno.
5. A questo punto, collegare un'alimentazione di aria compressa all'attrezzo.
6. Premere il pulsante di rilascio per spostare il mandrino in avanti o indietro utilizzando la leva di comando.
7. Azionare il pressostato e la leva di comando per azzerare o ruotare il pistone del freno.
8. Dopo aver ripristinato il pistone, premere il pulsante di sblocco e tirare indietro il mandrino con la leva di comando, in modo da poter rimuovere l'utensile dalla pinza del freno.
9. Reinstallare le pastiglie dei freni e la pinza e controllare le prestazioni di frenata.

Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per la lubrificazione. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de

Dichiarazione di conformità UE

Il produttore/distributore

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Germania / Germany

Con la presente si dichiara che i seguenti prodotti

Marchio:	ENVA
Numero di parte:	40675157
Nome prodotto:	Ripristino pistone del freno ad aria compressa universale - 8 pezzi

Rispettare tutte le disposizioni pertinenti della legislazione applicabile (di seguito), comprese le modifiche in vigore al momento della dichiarazione. Il produttore è il solo responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità.

È stata applicata la seguente normativa:

Direttiva macchine 2006/42/CE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010